

Landsforeningen til

Samvirke mellem Danmark og Sovjetunionen

REVENTLOWSGADE 12 - 1651 KØBENHAVN V - TELEFON (01) 21 34 31 - POSTGIRO 32018

P L A N

for samarbejde i 1975 mellem Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger, Foreningen Sovjetunionen-Danmark og Landsforeningen til Samvirke mellem Danmark og Sovjetunionen.

Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger, Foreningen Sovjetunionen-Danmark og Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen konstaterer med tilfredshed, at planen for deres samarbejde i 1974 heldigt er ført ud i livet.

Vore organisationers gennemførelse af talrige foranstaltninger med offentlighedens brede deltagelse i begge lande var et væsentligt bidrag til udvikling af venskabs- og kulturforbindelserne mellem det danske og det sovjetiske folk: Møder, venskabsaftener, udstillinger, filmforevisninger, koncerter, gensidige rejser af delegationer og turistgrupper, udveksling af forskelligt informationsmateriale, specielt foranstaltninger i anledning af 50-året for oprettelsen af diplomatiske forbindelser mellem Sovjetunionen og Danmark, Landsforeningen Danmark-Sovjetunionens 50 års jubilæum og de Sovjetiske Kulturdage i Danmark med deltagelse af sovjetrepublikken Aserbajdjan.

Parterne bekræfter, at de med deres indbyrdes bestræbelser på alle måder vil medvirke til fortsat alsidig udvikling af de sovjetisk-danske relationer såvel som til styrkelsen af verdensfreden og den europæiske sikkerhed.

Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger, foreningen Sovjetunionen-Danmark og Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen regner med, at hovedvægten i deres arbejde i 1975 vil lægges på gennemførelsen i begge lande af foranstaltninger i anledning af 30 året for sejren over fascismen, 30 året for Sovjethærens befrielse af Bornholm og Sovjetiske Kulturdage i Danmark med sovjetrepublikken Kasakhstans deltagelse.

Begge parter deltager aktivt i organiseringen af foranstaltninger i anledning af det Internationale Kvindeår.

Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger og Foreningen Sovjetunionen-Danmark på den ene side og Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen på den anden side har i henhold til aftalen om kulturelt samarbejde, der blev indgået mellem vore organisationer i 1962, udarbejdet nedenstående plan over konkrete arrangementer, der skal gennemføres i løbet af 1975:

I.

Det sovjetiske og det danske folks bekendtskab med hinandens tilværelse og kultur.

1. Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger, Foreningen Sovjetunionen-Danmark og Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen fortsætter det aktive arbejde for at gøre brede lag af befolkningen i Sovjetunionen og Danmark bekendt med livet og den sociale, økonomiske og kulturelle udvikling i begge lande ved at gennemføre arrangementer, tilrettelægge rejser for delegationer, turistgrupper og foredragsholdere og udveksle litteratur, udstillinger, film, andet informationsmateriale m.m.
2. Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger og Foreningen Sovjetunionen-Danmark gennemfører foranstaltninger til at gøre den sovjetiske offentlighed bekendt med dansk liv og kultur, deriblandt:

- a) fejre:
 - 30 års jubilæet for den sovjetiske hær's befrielse af Bornholm fra den nazistiske besættelse (9. maj)
 - Danmarks grundlovsdag (5. juni)
 - 75 året for den færøske digter William Heinesens førel (15/1)
 - Forfatteren Hans Scherfigs 70 års fødselsdag (8. april)
 - 100 året for digteren H. C. Andersens død (4. august)
 - Andre jubilæumsdatoer i dansk kulturliv (efter indbyrdes aftale)
 - b) holde de indenfor rammerne af det Internationale Kvindeår møder af kvindelige aktivister i Foreningen Sovjetunionen-Danmark med danske kvinder (turister, danske delegationsmedlemmer)
 - c) afholde sovjetisk-danske venskabsaftener, bl. a. i afdelinger og organisationer, der er kollektive medlemmer af foreningen Sovjetunionen-Danmark.
 - d) arrangere foredrag og udstillinger om Danmark.
 - e) arrangere danske filmforestillinger.
 - f) medvirke til oversættelse og udgivelse af danske forfatteres værker i Sovjetunionen.
 - g) fremme studiet af dansk i Sovjetunionen.
3. Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen gennemfører foranstaltninger til at gøre den danske offentlighed bekendt med sovjetisk liv og kultur, bl.a.
- a) afholde i Danmark Sovjetiske Kulturdage med deltagelse af sovjetrepublikken Kasakhstan
 - b) fejre:
 - Den sovjetiske hær og flådes dag (23. februar)
 - Lenins mindedag (22. april)
 - 30 året for sejren over fascismen (9. maj)
 - Digteren Sjolokovs 70 års fødselsdag (24. maj)
 - Oktoberrevolutionens 58 års dag
 - Sovjetunionens Grundlovsdag (5. december)
 - Jubilæumsdatoer i Sovjetunionens kulturliv (efter indbyrdes aftale)
 - Arrangere møder og foredrag i anledning af det Internationale Kvindeår.
 - c) afholde dansk-sovjetiske venskabsaftener
 - d) arrangere udstillinger og foredrag om Sovjetunionen
 - e) arrangere sovjetiske filmforestillinger
 - f) medvirke til oversættelse og udgivelse af danske forfatteres værker i Sovjetunionen
 - g) fremme russiskstudiet i Danmark
 - h) medvirke til udgivelse af informationsmateriale om sovjetisk virkelighed på dansk.
4. Begge parter inddrager aktivt brede kredse af deres landes offentlighed i afholdelse af foranstaltninger, derunder forskellige sociale, statslige, fagforenings-, ungdoms-, kvinde- og kulturelt oplysende organisationer, læreanstaltninger m.m.

5. Begge parter medvirker til oprettelse og udvikling af kontakter mellem Foreningen Sovjetunionen-Danmark's kollektive medlemmer og kommissioner med tilsvarende institutioner og organisationer i Danmark og kollektive medlemmer af Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen med tilsvarende institutioner og organisationer i Sovjetunionen.

II.

Udveksling af delegationer og enkeltpersoner.

6. Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeningen og Foreningen Sovjetunionen-Danmark indbyder i 1975 til Sovjetunionen:
- a) en delegation fra Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen på 3 personer i 7 dage til deltagelse i arrangementer i anledning af 30 året for den sovjetiske hærs befrielse af Bornholm (i maj).
 - b) en kulturdelegation fra Danmark på 5 personer i 7 dage for at sætte sig ind i sovjetisk virkelighed og forberede artikler om udviklingen af kulturen i Sovjetunionen (september/oktober)
 - c) en delegation fra Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen på 3 personer i 7 dage til Letland (april/juni)
 - d) ledere af Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen på 10 personer i 7 dage til Litauen for at deltage i et seminar om Sovjetunionen (september)
 - e) en gruppe lærere og elever på 10 personer i 7 dage fra Brøndby kommune til Gagarin-distriktet i Moskva for at sætte sig ind i situationen i skoleuddannelsen (året rundt)
 - f) 2 vindere af en konkurrence i danske skoler om den bedste stil om Sovjetunionen i samarbejde med ungdomsrejsebureauet Sputnik (december)
7. Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger og Foreningen Sovjetunionen-Danmark arrangerer møder mellem den sovjetiske offentlighed og danske delegationer og enkeltpersoner, der besøger Sovjetunionen i 1975 efter indbydelse af andre organisationer og styrelser og med danske studerende og volontører, der studerer i Sovjetunionen.
8. Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen indbyder i 1975 til Danmark:
- a) en delegation fra Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger og Foreningen Sovjetunionen-Danmark på 2 personer for at deltage i arrangementer i anledning af 30 års dagen for den sovjetiske hærs befrielse af Bornholm og 30 året for sejren over fascismen (1 uge i maj)
 - b) foredragsholdere om kvindernes rolle i sovjetsamfundet for at deltage i arrangementer i anledning af det Internationale Kvindeår (1 uge i ~~XXXX~~ marts)
 - c) til afholdelse af Sovjetiske Kulturdage med deltagelse af sovjetrepublikken Kasakhstan (oktober/november):
 - en delegation fra Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger og den kasakhiske venskabsforening på 3 personer i 7 dage
 - foredragsholdere fra Kasakhstan til at tale om Sovjetunionen
 - en ledsager med udstillinger af grafik og brugskunst fra Kasakhstan i 15 dage
 - d) en delegation fra den Hviderussiske venskabsforening på 3 personer i 7 dage til udvikling af kontakter og åbning af udstillinger om Hviderusland

e) foredragsholdere til at holde forelæsninger om Sovjetunionen i årets løb (en uge)

9. Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen arrangerer møder mellem den danske offentlighed og sovjetiske delegationer og enkeltpersoner, som besøger Danmark i 1975 efter indbydelse fra andre danske organisationer og styrelser og med mandskab fra sovjetiske skibe, der lægger til i danske havne.

III.

Medvirkning til russiskstudiet i Danmark og danskstudiet i Sovjetunionen.

10. Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger, Foreningen Sovjetunionen-Danmark og Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen vil yde gensidig støtte ved russiskstudiet i Danmark og danskstudiet i Sovjetunionen.

Med dette for øje er parterne enedes om bl. a. at foretage følgende foranstaltninger:

a) Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger og Foreningen Sovjetunionen-Danmark indbyder til Sovjetunionen i 1975:

- 2 danske russisklærere til 15. internationale seminar for udenlandske russisklærere (Moskva 1. - 31. august)
- 2 stipendiater fra Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen til 10 måneders fortsættelseskursus for udenlandske russisklærere ved Moskva Universitet i undervisningsåret 1975/76
- 21 personer til sommerskole i russisk arrangeret af Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger sammen med Intourist på turistgrundlag (7. - 26. juli)

b) Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger og Foreningen Sovjetunionen-Danmark sender en sovjetisk lærer til Danmark for at yde metodisk hjælp til russiskkurser ved Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen i undervisningsåret 1975/76.

11. Parterne vil i årets løb sende hinanden lærebøger, ordbøger, metodiske hjælpelærebøger og andet materiale til benyttelse i studiekredse (kurser) i russisk ved Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen og danskkurser ved Foreningen Sovjetunionen-Danmark.

IV.

Arbejde med turister

12. Sammenslutningen af Sovjetiske venskabsforeninger og Foreningen Sovjetunionen-Danmark vil yde hjælp til turistgrupper fra Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen med at lære Sovjetunionen at kende og oprette kontakter til sovjetiske kolleger og offentligheden og vil arrangere møder for dem efter fagområde, besøg hos kollektive medlemmer af Foreningen Sovjetunionen-Danmark og til at holde foredrag.

13. Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen vil yde hjælp til sovjetiske turister, der besøger Danmark, til at lære Danmark at kende og oprette kontakter til danske kolleger, offentligheden og organisere møder for dem efter fagområde og besøg hos kollektive medlemmer af Landsforeningen samt til at holde foredrag.

Udveksling af litteratur, udstillinger, film og andet informationsmateriale.

14. Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger, Foreningen Sovjetunionen-Danmark og Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen vil udveksle materialer, der fremmer kendskabet hos de to landes folk til den politiske, økonomiske, sociale og kulturelle udvikling i Sovjetunionen og Danmark.

Til dette formål vil Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger og Foreningen Sovjetunionen-Danmark i 1975 sende til Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen:

- a) sovjetiske bøger, pjecer og opslagslitteratur om Sovjetunionens sociale, politiske, økonomiske og kulturelle udvikling
- b) film, fotoudstillinger og fotomateriale om Sovjetunionens sociale, politiske, økonomiske og kulturelle udvikling, deriblandt fotoudstillingerne "30 år efter sejren over fascismen", "Sovjetborgernes store rettigheder", "Borgernes ligeret i Sovjetunionen", "Sovjetiske kvinder", "Stormen på rummet fortsætter", "Sovjetmenneskers ferie", "Sovjetiske børn" samt fotomateriale om Venskabssammenslutningens og Foreningen Sovjetunionen-Danmarks virksomhed.
- c) sovjetiske aviser og tidsskrifter
- d) noder og grammofonplader af klassisk, sovjetisk og folkelig musik
- e) en udstilling af kasakhisk brugskunst
- f) en udstilling af kasakhisk grafik
- g) kasakhiske børns tegninger

Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen sender efter evne i 1975 til Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger og Foreningen Sovjetunionen-Danmark:

- a) litteratur om det danske folks liv og kultur
- b) danske aviser og tidsskrifter og opslagslitteratur om Danmark
- c) udstillinger, fotomateriale, film og lysbilleder om det danske folks liv og om Landsforeningen Danmark-Sovjetunionens virksomhed
- d) noder, grammofonplader og båndoptagelser af danske komponisters værker.

VI.

Samarbejde om udveksling gennem andre organisationer og institutioner.

15. Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger, Foreningen Sovjetunionen-Danmark og Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen vil virke for oprettelse og udvikling af kontakter mellem sovjetiske og danske byer.
16. Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeninger, Foreningen Sovjetunionen-Danmark og Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen vil fortsætte arbejdet for at etablere og udvikle kontakterne mellem sovjetiske og danske kultur- og oplysningsorganisationer, kunstner-, fag-, ungdoms- og kvindeorganisationer og mellemtekniske og højere læreanstalter.
17. Sammenslutningen af sovjetiske venskabsforeningen, Foreningen Sovjetunionen-Danmark og Landsforeningen Danmark-Sovjetunionen vil informere hinanden om tilrejse af delegationer, kunstnergrupper, musik- og danse-

ensembler, videnskabsmænd og kulturpersoner, der besøger Sovjetunionen og Danmark ad andre organisationers kanaler med henblik på at inddrage dem i arrangementer, der er fremmede for det sovjetisk-danske venskab.

VII.

18. Begge parter vil fremme videreudviklingen af det regionale samarbejde mellem venskabsforeningerne i Sovjetunionen og i de nordiske lande, både når det gælder venskabelige forbindelser mellem Sovjetunionens og de nordiske landes folk og i spørgsmålene om europæisk sikkerhed og samarbejde. De vil støtte regionale aktioner, der fremmer disse formål.

VIII.

19. Alle praktiske spørgsmål i forbindelse med gennemførelsen af denne samarbejdsplan samt andre samarbejdsspørgsmål, som planen ikke omfatter, skal løses gennem drøftelser eller korrespondance i en ånd af gensidig imødekommenhed.
20. Parterne i aftalen vil regelmæssigt informere hinanden om udførelsen af denne samarbejdsplan.

For
Præsidiets for Sammenslutningen
af sovjetiske venskabsforeninger og
bestyrelsen for Foreningen Sovjet-
unionen-Danmark:

For
Bestyrelsen for Landsfore-
ningen til Samvirke mellem
Danmark og Sovjetunionen:

København, den marts 1975